

Canonicis, confluentibus Prorege, consiliaris et urbe tota, sacra peragit?

ZUAZUS.

Ipsum, neque alibi melius Deo cultus exhibetur.

ALFARUS.

Dolendum quidem in tanta urbis celebritate, cui nescio an alia sit æqualis, et in tanta civium opulentia, adde et in conspectu populi totius, tam parvum, tam humile et tam parum ornatum, erectum esse templum; cum in Hispania nihil tam illustret Toletum, urbem alioqui nobilissimam, quam ditissimum juxta et speciosissimum templum. Hispalim, opulentissimam civitatem, sublimis et longe opulentior sacra domus nobilitat. Quid dicam? reliqua vel oppidulorum fana, tam sunt eximia et ædificia cætera superantia, ut nihil quam ipsa sit æque visu dignum.

ZAMORA.

Reditus quos habet pertenues, in causa sunt quominus pro magnitudine urbis templum structum fuerit: ad quod accessit ut per hos proxime exactos quinque annos, pontifice caruerit: dato tamen nunc Alphonso Montufare, religione et litteris Pastore consumatissimo, magna spes est erectum iri brevissime quale par est et ipse cupis.

ALFARUS.

Quo respicit hæc via tam spatiosa, et quæ ab ædibus Marchionis domibus caret, et in fine platea fit?

y el cabildo celebran los divinos oficios, con asistencia del virey, de la audiencia y de todo el vecindario?

ZUAZO.

Ciertamente, y no hay donde se tribute mayor culto á Dios.

ALFARO.

Da lástima que en una ciudad á cuya fama no sé si llega la de alguna otra, y con vecindario tan rico, se haya levantado en el lugar mas público un templo tan pequeño, humilde y pobrementemente adornado; mientras que en España no hay cosa que á Toledo (ciudad por lo demas nobilísima) ilustre tanto como su rica y hermosa catedral. Sevilla, ciudad opulentísima, es ennoblecida por su excelso y aun mucho mas rico templo. Pero qué mucho, si hasta las iglesias de los pueblos son tan notables y tan superiores á los demas edificios, que siempre es lo mas digno de ver que hay en cada lugar.

ZAMORA.

Por ser muy cortas sus rentas, no ha podido edificarse un templo correspondiente á la grandeza de la ciudad, á lo que se agrega haber carecido de prelado en estos últimos cinco años. Mas pues que ya tiene á Fr. Alonso de Montúfar, pastor eminente en religion y en letras, hay grandes esperanzas de que muy pronto quedará hecho como se debe y como tú deseas. (40)

ALFARO.

¿Adónde va á dar esa calle tan ancha, que desde el palacio del marques no tiene casas, y viene á acabar en plaza?

ZUAZUS.

Ad hospitale affectorum morbo gallico, ædificium quidem, si artem expectes, non contemnendum.

ALFARUS.

Cujus est tam edita illa domus quæ est ad sinistram, antepagamento eleganti, et cujus suprema solaría, multo editiores media, turres amplectuntur?

ZUAZUS.

Archiepiscopi habitatio est, in qua, quod mirabile, prima illa contignatio seu compages ferreis clathris variata, et a solo procul distans, firmo fixoque usque ad ipsas fenestras innititur fundamento.

ALFARUS.

Nullis diruetur cuniculis. Jam in hac eadem serie, quæ est illa postrema domus, forum terminans, tot in superiori et inferiori ad occidentem membro fenestris patentibus decorata, ex quibus, veluti clamantium, voces emissas audio?

ZUAZUS.

Minervæ, Apollinis et Musarum domicilium est, officinaque in qua rudes adolescentium animi et ad virtutem et ad sapientiam formantur: qui vociferantur professores sunt.

ALFARUS.

Et hæc quæ viam secat, unde aquæ canalis?

ZUAZUS.

Eadem quæ per Tacubensem viam defluebat. Sed jam hinc, priusquam equos conscendamus,

ZUAZO.

Al hospital de los enfermos del mal venéreo, edificio no despreciable como obra de arte. (41)

ALFARO.

¿De quién es aquella elevada casa á la izquierda, con elegantes jambajes, y cuya azotea tiene á los extremos dos torres, mucho más altas que la del centro?

ZUAZO.

Es el palacio arzobispal, en el que hay que admirar aquel primer piso adornado de rejas de hierro, que estando tan levantado del suelo, descansa hasta la altura de las ventanas sobre un cimiento firme y sólido.

ALFARO.

Ni con minas le derribarán. Pero sin salir de esta misma acera, ¿qué es aquella casa última junto á la plaza, adornada en ambos pisos por el lado del poniente, con tantas y tan grandes ventanas, y de las que oigo salir voces como de gentes que gritan?

ZUAZO.

Es el santuario de Minerva, Apolo y las Musas: la escuela donde se instruyen en ciencias y virtudes los ingenios incultos de la juventud; los que gritan son los profesores. (42)

ALFARO.

¿Y de dónde viene esa acequia que corta la calle?

ZUAZO.

Es la misma que corria por la de Tacuba. Pero antes de montar á caballo, contempla desde aquí

quam amplæ, quamque protensæ sint duæ istæ viæ, quæ se mutuo dividunt et veluti crucem faciunt, considera. Tacubensis hæc, quæ hoc loco nomen amittit, recta ducto canali ad arcem usque, quam nos *Tarazanas* dicimus, deducitur; adeo longe desinens, ut id nec linceis oculis videri possit. Hæc altera, non minori amplitudine nec minus longa, quæ per forum juxta Academiam et Marchionis domum, transmisso ponte fornicato, multo ulterius quam sit hospitale Marchionis Virgini Matri dictum, differtur; nobilissimis ornatissimisque Mendozarum, Zunnigarum, Altamiranorum, Astradarum, Avalorum, Sosarum, Alvaradorum, Sayavedrarum, Avilarum, Benavidorum, Castellarum, Villafanarum et aliis quas non memini familiis, utrinque clara est.

ALFARUS.

Ædes omnes structura sua paria cum incolarum nobilitate faciunt.

ZAMORA.

Istac recta eamus ad Dominicanorum usque monasterium, transversas obiter ornatissimas vias inspecturi.

ALFARUS.

Vix hujus fines conspicio, cum apertissima sit.

ZUAZUS.

Jam adest secunda, superiori neque angustior, neque brevior; nam ad divi Dominici, si compendium non fit, tres sunt.

cuán anchas y largas son las dos calles que en este lugar se cruzan (43). La de Tacuba, que pierde aquí su nombre, va siguiendo la línea recta del canal, hasta la fortaleza, que llamamos *Atarazanas*, y tanto se alarga que ni con ojos de lince puede vérsese el fin. Esta otra, no menos ancha y larga, que corre por la plaza, delante de la Universidad y del palacio del Marques, y pasando por un puente de bóveda, se prolonga hasta mucho mas allá del hospital del Marques, dedicado á la Virgen, ostenta en ambas aceras las casas de los nobles é ilustres Mendozas, Zúñigas, Altamiranos, Estradas, Ávalos, Sosas, Alvarados, Sayavedras, Ávilas, Benavides, Castillas, Villafañes, y otras familias que no acuerdo.

ALFARO.

La estructura de las casas corre parejas con la nobleza de sus moradores.

ZAMORA.

Por aquí iremos en derechura al convento de Santo Domingo, viendo de paso las hermosas calles trasversales.

ALFARO.

Apenas alcanzo á ver el fin de esta, aunque es muy ancha.

ZUAZO.

Llegamos ya á la segunda, no menos ancha y larga que la primera. Porque si no se tuerce camino, hay que pasar tres calles para llegar á Santo Domingo. (44)

ALFARUS.

Quem habent dominum ædes istæ quarum facies tanta majestate, quod in aliis non animadverti, ex secto marmore et ad perpendiculum continuato surgit? Amplissimum est atrium, et multis etiam ex lapide, quæ ad latera porticus faciunt, columnis ornatum. Hortus, ut apparet, satis amœnus, hinc perspicuus fit, januis, ut nunc, apertis.

ZAMORA.

Dominus fuit doctor Lupus, expertissimus et reipublicæ suæ haud parum utilis medicus. Nunc habitant liberi quos reliquit, et multos et a parentis probitate nihil degenerantes.

ALFARUS.

Non erit igitur cur metuat illud: «O domus antiqua, quam dispari domino dominaris!»

ZUAZUS.

Ut se aperit hæc quæ ad divum Dominicum via ducit, ab altera parte ædificio non ignobilis!

ALFARUS.

Ante introitum fit platea, superbæque satis viam terminant ad utrumque latus ædes.

ZUAZUS.

Hic siste paululum, ac unico intuitu vias duas, alteram quæ ad forum tendit et nomen habet a cœnobio, omnis generis opificibus refertam, et alteram quæ ad vestales ducit, contemplare.

ALFARO.

¿De quién son esas casas cuya fachada de piedra labrada se eleva toda á plomo, con una majestad que no he notado en otras? Hermoso es el patio, y le adornan mucho las columnas, tambien de piedra, que forman portales á los lados. El jardin parece bastante ameno, y estando abiertas las puertas, como ahora lo están, se descubre desde aquí.

ZAMORA.

Estas casas fueron del doctor López, médico muy hábil y útil á la república (45). Ahora las ocupan sus hijos, que son muchos, y no degeneran de la honradez de su padre.

ALFARO.

No habrá, pues, temor de que se les aplique aquello de: «¡Oh antigua morada, y cuánto has perdido en el cambio de dueño!» (46)

ZUAZO.

¡Qué ancha es esta calle que va á Santo Domingo, hermosa tambien por sus buenas fábricas!

ALFARO.

Al frente hay una plaza, y la calle acaba por ambos lados en casas magníficas.

ZUAZO.

Detente aquí algo, y de una mirada abraza estas dos calles: una que va á la plaza, y tiene el nombre del convento, ocupada por artesanos de todas clases, y esta otra que va al convento de las monjas.

ALFARUS.

Ubique civitas est Mexicus, hoc est, ubique clara et insignis, suburbi nescia; sed modo libet amplitudinem et situm monasterii attentius inspicere. Positus aliquantulum erectus est a via, planus, et in quo propterea quam sit multo altius templum, videtur.

ZUAZUS.

Juvatur loci natura; nam hinc vel ad forum, vel ad sacras virgines declive semper solum est.

ALFARUS.

Ambitus monasterii est maximus, et ante ipsam ecclesiam quadratæ figuræ spatiosa valde platea, parietibus cincta, sacellis sive larariis ad angulos constructis; sed in quem usum non satis intelligo.

ZAMORA.

In magnum, ut scilicet solemnibus et festis diebus Christi Natali, Morte, Resurrectione, Ascensione, Virginis Matris Conceptione, Partu, Apostolorum et divi Dominici festivitate, religiosi et cives vota facientes, præcedente cruce et sequentibus imaginibus, oraturi, factis spatiis ad singula consistent, claustro huc progressi, quod angustius est quam ut tot cives capere possit.

ALFARUS.

Amplissimum et sublime quidem templum est; oportet interiora esse talia.

ALFARO.

Todo México es ciudad, es decir, que no tiene arrabales, y toda es bella y famosa. Mas ahora solo quiero examinar atentamente la extension y asiento del monasterio. Está en plano, y un poco mas alto que la calle, por cuya causa el templo parece mucho más elevado de lo que en realidad es.

ZUAZO.

Ayuda á ello la configuracion del terreno, que desde aquí va siempre en descenso, tanto hácia la plaza, como hácia el convento de las monjas.

ALFARO.

El monasterio es de grande extension, y delante de la iglesia hay una grandísima plaza cuadrada, rodeada de tapias, y con capillas ú oratorios en las esquinas, cuyo uso no comprendo bien.

ZAMORA.

Tienen uno muy importante, á saber, que en las fiestas solemnes, como Natividad de nuestro Señor Jesucristo, su Muerte, Resurreccion y Ascension, Concepcion de la Virgen María, su Natividad, dias de los Apóstoles y de Santo Domingo, por no ser el claustro bastante grande para que quepan tantos vecinos, salen rezando ellos y los religiosos, precedidos de la cruz y delante de las imágenes, y van dando vuelta para detenerse á orar en cada capilla.

ALFARO.

Por cierto es grande y elevado el templo; es natural que el interior no desdiga.

ZUAZUS.

Hortum, monachorumque domicilium laudasses non minus, si modo daretur videre.

ALFARUS.

Per apertos intubos in hac etiam via quæ ad moniales pertinet, aqua deducitur.

ZAMORA.

Occultis et subterraneis, ut liquida et clara influat, uberius multo in monasterium derivatur.

ALFARUS.

Ex quo fonte aquæ tantum?

ZUAZUS.

Ex Chapultepeco, indorum annalibus et aquæ multitudine præstantissimo; ad quem, si videbitur, ibimus a prandio, ex promontorio quod prope est, exteriorem Mexicum, nequid lateat, inspecturi.

ZAMORA.

Hæc est domus quam Virgines inhabitant, quæ se Christo devoverunt. Dei Genitricem supra limen positam salutemus: «Salve, mortalium spes maxima, quæ cum sis quod eras, nec fuisti quod es, jam utrumque diceris, Virgo scilicet et Mater; nos per antiquam labem iræ filios, filio tuo Deo et homini conciliare dignare, hæreditatem æternam, quam amissimus, te favente, ut rursus addere mereamur. Amen.»

ZUAZO.

Iguales elogios harías de la huerta y del convento si fuera posible verlos. (47)

ALFARO.

Tambien corre el agua por caño descubierto en esta calle que va al convento de las monjas.

ZAMORA.

Mucha más recibe el convento por otras cañerías ocultas y subterráneas, para que llegue clara y limpia.

ALFARO.

¿Y cuál es la fuente que produce tanta agua?

ZUAZO.

La de Chapultepec, lugar célebre por las historias de los indios, y por su abundancia de aguas. Si te pareciere, iremos allá despues de comer, para que desde un cerro que está inmediato veamos perfectamente los alrededores de México.

ZAMORA.

Este es el monasterio de las vírgenes consagradas al Señor (48). Saludemos la imágen de Nuestra Señora, colocada sobre la puerta: «Salve, firme esperanza de los mortales, madre sin dejar de ser vírgen, á quien con ambos títulos invocamos; dignate, Señora, de alcanzar de tu Hijo Dios y Hombre el perdon para nosotros, convertidos en hijos de ira por la culpa de nuestros primeros padres, á fin de que por tu intercesion recobremos la herencia eterna que perdimos. Amén.»

ALFARUS.

Quam præstant structura, quæ se mutuo conspicientes, in proximo sunt ædes.

ZUAZUS.

Non minus speciosæ quam munitæ.

ALFARUS.

Tales semper commendari audio, sed quæ sunt ultra incile, hortu quem habent intus et depictis summitatibus gratæ magis apparent. Verum, quid sibi vult illud ut supra aquam aqua etiam imbutæ indicæ cymbæ natent? Enigma quidem Œdipo dignum.

ZAMORA.

Davus solvet, nedum Œdipus, nam quæ fert trabes aqua, non est potui, quæ autem fertur, ex fonte per ligneam, sicuti continuo inspicias, magnam canalem in subjectas cymbulas, ex alto, magno strepitu cadit.

ALFARUS.

Intellexi, video quod admonueras. Proh Jupiter! quanta linternum copia! Hunc autem vicum, quem jam ingredimur, tam magnis et præstantibus undique domibus conspicuum, tam spatiosum, aqua duplici commendandum, altera irrigandis pavimentis, et altera potui satis congruenti, cujusmodi cives habitant?

ZUAZUS.

Nobiles, et quorum aliqui ignotam historicis regionem Cæsaris imperio subjecere: Cervantes,

ALFARO.

¡Cómo sobresalen en su fábrica estas dos casas cercanas, una enfrente de otra!

ZUAZO.

Son tan bellas como sólidas.

ALFARO.

Estas son siempre las mas estimadas; pero hacen mejor vista las del otro lado de la acequia por sus jardines y sus techos pintados (49). ¿Pero cómo es eso que caminan sobre el agua unas canoas llenas tambien de agua? Enigma es digno de Edipo.

ZAMORA.

Davo (50) le adivinará, que no es necesario Edipo. El agua en que navegan las canoas no es potable: la que ellas llevan sale de la fuente, y por una gran canal de madera, como pronto vas á verlo, cae de alto con gran estruendo sobre las canoas que se ponen debajo.

ALFARO.

Ahora lo entiendo, y veo en efecto lo que dices. Dios mio! qué multitud de canoas! ¿Y quién habita este barrio en que entramos, tan notable todo él por sus grandes y elevadas casas, tan extenso, y que disfruta de dos aguas, una para regar, y otra buena para beber?

ZUAZO.

Le ocupan vecinos nobles, y entre ellos algunos de los que sujetaron al dominio del Emperador es-

Aguilares, Villanuevæ, Andradæ, Xaramilli, Castañedæ, Juarei, et alii Avilæ, reliquique quos esset longum recensere.

ALFARUS.

Quam elegans deinde sequitur platea, et quæ ædes ad quas pertinet, non minus elegantes, mirum in modum decoret; prospectusque hinc per stratum viam in agrum amœnissimus est.

ZAMORA.

Quinpotius, quod non erit minus gratum, ad viam hanc quæ *Franciscana* a cœnobio denominatur, per cujus medium etiam excurrit aqua, editis et magnificis ædibus claram et in forum tendentem oculos convertit.

ALFARUS.

Nihil est Mexici non magnopere laudandum; sed hæc via perplacet, quod ad Tacubensem quam proxime accedat, et eo amplius commendatione digna, quod declivior procedat, cœnum in hyeme nunquam admisura.

ZUAZUS.

Hac deflectamus, ab altera porta, monasterium melius conspecturi.

ALFARUS.

Quis possidet domum hanc quæ est ad dexteram, tam operosam et tam altis tabulatis, viæ et incili eminentibus?

tas regiones desconocidas á los historiadores: Cervantes, Aguilares, Villanuevas, Andrades, Jaramillos, Castañedas, Juarez, otros Ávilas, y los demas que seria largo enumerar.

ALFARO.

¡Qué linda plaza se sigue, y cómo embellece las casas no menos lindas! ¡Qué alegre vista de la campiña se descubre por esta calle empedrada!

ZAMORA.

Antes bien, y no te causará menos placer, dirige la vista á esta otra calle que va á la plaza: es notable por sus altos y hermosos edificios, y corre tambien el agua por medio de ella. Llámase de S. Francisco, á causa del convento del mismo nombre. (51)

ALFARO.

Nada hay en México que no sea digno de grandes elogios; pero me agrada sobre todo esta calle por lo mucho que se parece á la de Tacuba, y aun le lleva ventaja, porque como tiene mayor declive, no se hacen lodazales en tiempo de lluvias.

ZUAZO.

Demos vuelta aquí para ver mejor el convento desde la otra puerta.

ALFARO.

¿De quién es esta casa que se ve á la derecha, labrada á toda costa, y cuyos elevados pisos miran á la calle y á la acequia?

ZUAZUS.

Castanneda, unus ex provinciæ debellatoribus.

ALFARUS.

Non facile expugnabitur, muniente fossa supra quam incumbit.

ZUAZUS.

Ex hoc sulco aquario per cuniculos impositis canalibus, in monasterium et ejus hortum, opposita ex ferro perforata lamina, defecatissima aqua deducitur. Nunc consiste, nam vector ex foribus patentibus, aut si mavis descendens, atrii Franciscani amplitudinem, et quæ sunt potiora, considerabis.

ALFARUS.

Planicies Dominicanæ non cedit, sublimisque in ejus medio crux posita cælum videtur attingere: oportet profecto procerissimas fuisse arbores ex quibus desumpta fuerit. Arbores etiam circumquaque tanto ordine positæ et adeo obumbrantes non minus oculos pascunt, altitudine cum cruce contententes. Lararia quoque sunt in angulis; arbitror in eundem usum.

ZUAZUS.

Rem acu tetigisti.

ALFARUS.

Placet tamen omnium maxime quod est post clathros ligneos a fronte totum apertum et late patens sacellum, cujus tectum longe certe a solo distans,

ZUAZO.

De Castañeda, uno de los conquistadores de esta tierra.

ALFARO.

No sería fácil entrarla por fuerza, con ese foso que la ciñe.

ZUAZO.

De esta acequia se conduce agua muy limpia para el convento y su huerta, por medio de cañerías subterráneas, y á través de una coladera de hierro. Pero detengámonos, para que, bien sea desde á caballo y mirando por las puertas abiertas, ó bien apeándote, si mejor te parece, puedas contemplar la grandeza del átrio de San Francisco, y lo que tiene de notable.

ALFARO.

Es tan plano como el de Santo Domingo, y en el centro tiene una cruz tan alta, que parece llega al cielo. (52) En verdad que debieron ser enormes los troncos de que se labró. Todo alrededor del átrio hay árboles que en altura compiten con la cruz, tan bien ordenados y tan frondosos, que hacen bellísima vista. En las esquinas veo capillas, cuyo uso pienso que será el mismo. (53)

ZUAZO.

Diste en el clavo.

ALFARO.

Pero lo que más me agrada de todo es la capilla que está tras un enverjado de madera, con todo su interior visible por el frente descubierto. Su elevado